

中国 文论 选



近代卷(下)

主编 王运熙

编著 邬国平 黄霖

江苏文艺出版社



中国文论选

近代卷(下)

编著 郭国平 黄霖

中国文论选·近代卷(下册)

编著者: 邬国平 黄霖

责任编辑: 朱建华

出版发行: 江苏文艺出版社(邮政编码: 210009)

经 销: 江苏省新华书店

印 刷 者: 江浦第二印刷厂

850×1168 毫米 1/32 印张 27.125 插页 4

字数: 680,000 1996年11月第1版第1次印刷

印数: 1—2,300册

标准书号: ISBN 7-5399-1017-8/I·967

定 价: 55.00元(全卷二册)

(江苏文艺版图书凡印刷、装订错误可随时向承印厂调换)

目 次

严 复

- 诗庐说（幾道）……………（1）
译天演论例言……………（6）
古今文钞序……………（13）
本馆附印说部缘起（选录）（幾道、别士）……………（17）

裘廷梁

- 论白话为维新之本……………（26）

康有为

- 与菽园论诗兼寄任公孺博曼宣……………（36）
人境庐诗草序……………（39）
诗集自序……………（44）

刘 鹗

- 老残游记自叙（鸿都百炼生）……………（48）

欧榭甲

- 观戏记（无涯生）……………（51）

夏曾佑

- 小说原理（别士）……………（59）

周树奎

- 《歇洛克复生侦探案》弁言（周桂生）……………（68）

丘逢甲

- 论诗次铁庐韵……………（72）

谭嗣同

- 论艺绝句六篇（选录）……………（76）
报刘淞芙书二（选录）……………（83）

蒋智由

- 中国之演剧界（蒋观云）……………（90）
维朗氏诗学论按语（选录）（观云）……………（95）
冷的文章热的文章（观云）……………（103）

钟骏文

- 读《迦因小传》两译本书后（寅半生）……………（112）

吴沃尧

- ✓《月月小说》序……………（116）
《两晋演义》序（我佛山人）……………（121）
杂说（趺）……………（126）

李宝嘉

- 官场现形记（选录）（南亭亭长）……………（128）

忏绮词人

- 《铸杙萃编》序……………（131）

张肇桐

- 《自由结婚》弁言（自由花）……………（134）

无名氏

- 《新世界小说社报》发刊辞……………（138）

无名氏

- 读新小说法……………（144）

无名氏

- 中国小说大家施耐庵传……………（161）

黄人

- 《小说林》发刊词（摩西）……………（171）
小说小话（选录）（蛮）……………（179）

中国文学史·总论	(206)
章炳麟	
✓ 序革命军	(221)
○ 国故论衡·文学总略	(228)
邱炜萋	
金圣叹批小说说	(258)
黄伯耀	
小说与风俗之关系（耀公）	(267)
黄世仲	
小说之功用比报纸之影响为更普及（亚堯）	(272)
小说风尚之进步以翻译说部为风气之先（世）	
.....	(276)
梁启超	
饮冰室诗话（选录）	(280)
夏威夷游记（选录）	(286)
✓ 论小说与群治之关系	(291)
译印政治小说序（任公）	(302)
小说丛话（选录）（饮冰等）	(306)
新小说报社	
中国唯一之文学报《新小说》	(340)
陈去病	
论戏剧之有益（陈佩忍）	(349)
金天翮	
余之文学观（金天羽）	(359)
文学上之美术观（金天羽）	(367)
答樊山老人论诗书（金天羽）	(375)
论文学上小说之位置（楚卿）	(384)
论写情小说于新社会之关系（松岑）	(390)

徐念慈

《小说林》缘起（觉我）……………（398）

余之小说观（觉我）……………（403）

齐宗康

说戏（齐如山）……………（415）

观剧建言（选录）……………（421）

高旭

南社启……………（435）

愿无尽庐诗话（选录）……………（440）

王国维

文学小言……………（446）

√ 人间词话（选录）……………（455）

《红楼梦》评论……………（467）

√ 元剧之文章……………（498）

樊志厚

人间词乙稿序……………（509）

姚华

述旨……………（514）

说戏剧……………（522）

王钟麟

论小说与改良社会之关系（天僂生）……………（530）

√ 中国历代小说史论（天僂生）……………（534）

剧场之教育（天僂生）……………（541）

陈独秀

论戏曲（三爰）……………（545）

周树人

√ 摩罗诗力说（令飞）……………（552）

《月界旅行》辨言……………（605）

冯叔鸾	
啸虹轩剧谈（选录）·····	（610）
苏曼殊	
与高天梅书·····	（625）
刘师培	
论近世文学之变迁·····	（630）
论文杂记（选录）·····	（646）
南北文学不同论·····	（653）
原戏·····	（679）
吴 梅	
论作剧法引言·····	（686）
周作人	
论文章之意义暨其使命因及中国近时论文之失	
（独应）·····	（689）
宁调元	
南社集序·····	（726）
黄远生	
新剧杂论·····	（730）
陶祐曾	
论小说之势力及其影响·····	（737）
任鸿隽	
赠梅觐庄归西北大学序·····	（741）
孙毓修	
英国十七世纪间之小说家·····	（744）
柳亚子	
胡寄尘诗序·····	（749）
《二十世纪大舞台》发刊辞·····	（755）

无名氏	
春柳社演艺部专章·····	(763)
无名氏	
论戏剧弹词之有关于地方自治·····	(767)
无名氏	
易俗伶学社缘起·····	(772)
李良材	
甄别旧戏草(选录)·····	(774)
王钝根	
《礼拜六》出版赘言·····	(781)
管达如	
说小说·····	(784)
吕思勉	
小说丛话(成之)·····	(805)

诗庐说

幾道⁽¹⁾

铅山胡梓方⁽²⁾，旧治西学，晚而好诗，神游魄恋，若非诗无以为悦也者。课其所作，则后者辄进乎前，遘峭精警，于其乡宋以来诗人以庚续派系无甚媿。民国定鼎⁽³⁾，梓方官教育部，警事清简⁽⁴⁾，则益注意于诗。凡时事之变迁，师友离合之赠处，仰观俯思，悲来悼往，莫不形于诗。僦居城西，室中铛灶几研⁽⁵⁾，床书砌花，四壁粘诗稿殆满，食饱扪腹，散行环省，吟啸以为全乐，乃颜之曰“诗庐”。又得善画者以意为图，广征题记，最后以书及复，若必要一言而后释者。复得书叹曰：

嗟夫！诗者两间至无用之物也⁽⁶⁾，饥者得之不可以为饱，寒者挟之不足以为温，国之弱者不以诗强，世之乱者不以诗治。又所谓美术之一也。美术意造而恒超乎事境之上，故言田野之宽闲，则讳其贫陋；赋女子之妍妙，则揜其伧蚩⁽⁷⁾。必如其言，夷考其实⁽⁸⁾，将什八九无是物也。故诗之失，常诬而愚。其为物之无用而鲜实乃如此。虽然无用矣，而大地自生民以来，异种殊俗，樊然离居⁽⁹⁾，较其所以为群者，他之事或偏有无，至于诗歌，则莫不有。且恒发于隆古⁽¹⁰⁾，盛于晚今⁽¹¹⁾，调均按节，侔色揣称，不谋而皆合。《记》曰：“十口相传曰古。”其所传者，大抵皆有韵之词也。是故诗之于人，若草木之花英，若鸟兽之鸣啸，发于自然，达其至深，而莫能自己。盖至无用矣，而又不可无如此。嗟夫！使梓方审于前二说之间，则诗之真形见矣。且吾闻之，世之有所为而后为者，其物皆奴系而不足贵者也。术焉器

焉，得其所蘄¹²，则皆等诸蓬庐而已¹³。然则诗之所以独贵者，非以其无所可用也邪？无所可用者，不可使有用，用则其真丧焉。今梓方则既取而庐之矣，索居环堵，湛冥宽迈，诗庐非蓬庐也。声气禽榭之事¹⁴，吾知免已。姑赠之以为说。

一九一七年三月二十五日《小说月报》第八卷第三号

【注释】

[1] 幾道，严复（1854-1921），初名传初，曾改名宗光，字又陵，又字幾道，晚号癸癸老人，福建侯官（今闽侯）人。早年留学英国，归国任北洋水师学堂总教习，升总办。中日战争后，发表文章反对顽固保守，力持维新变法，主张向西方学习，号召救亡图存。曾协办北京通艺学堂，主办天津《国闻报》。戊戌变法失败后，翻译西方著作，比较系统地介绍和传播西方资产阶级的文化。辛亥革命后，思想趋于保守。严复是近代著名的启蒙思想家，他对旧制度的抨击和对西方学术的介绍，在近代史上产生了重要影响。他的“信雅达”翻译标准至今仍被认为是可以接受的翻译通则。著有《严复集》。

[2] 胡梓方，胡朝梁，字梓方，一作梓芳，别号诗庐，江西铅山人。精通英语，曾与林纾同译《云破月来缘》。好诗歌，是诗人陈三立弟子。曾在教育部任职。

[3] 民国定鼎，指1912年1月1日建立中华民国。

[4] 曹事，指教育部内的公务。曹，“曹”本字，古时分治职事的官署或部门。

[5] 铛（chēng 撑），铁锅的一种，底平而浅，多用于烙饼炒菜。

[6] 两间，天地之间。

[7] 揜，掩盖，遮蔽。

[8] 夷，作助语，无义。

[9] 樊然，隔离之状。樊，筑篱相隔。

[10] 隆古，远古。

[11] 轹今，近时。轹，通“晚”。

[12] 蘄，通“祈”，祈求。

〔13〕 蓬庐，传舍，犹今旅馆。

〔14〕 声气，指吹捧同调，排斥异己的帮派习气。禽犊，古代常用禽和犊作为馈赠的礼物，此指以诗作为图谋金钱的手段。

【说明】

《诗庐说》大约是严复一九一四年写的一篇诗论，阐述了他对诗歌特征的认识。

严复首先指出，诗歌是没有实用价值的，“饥者得之不可以为饱，寒者挟之不足以为温，国之弱者不以诗强，世之乱者不以诗治。”说明诗歌既不同于布帛菽粟的具体物质，也不同于兴邦治国的经济事功，与它们具体、直接的实用功利相比，诗歌是世间“至无用”之物。钱谦益也曾指出过文学作品不直接为“世用”服务的一面，这一类作品并不因此丧失自己置身艺林的价值，他打了个比方，好比“草之有秋兰也，木之有古松老梅也，味之有苦茗也，臭之有名香也，于世用亦复无当，而世亦不可少焉”（《李君实恬致堂集序》）。严复视诗歌为“两间至无用之物”，与古代文论中类似钱谦益所持的上述观点有相联系的一面，但似乎也受到了西方文论中反对功利说一派文学主张的影响。

其次，严复又指出诗歌的“意造”特点。他认为诗歌属“美术”的范畴，“美术”表现作者意想之物，“恒超乎事境之上”，“故言田野之宽闲，则讳其贫陋；赋女子之妍妙，则揜其伧蚩。”人们用实有之物去对照美术作品，“将什八九无是物也。”诗人写诗也是这样，不是对外物实事的刻板摹仿和简单重现，而是诗人的想象创造。如果人们要从诗歌中直观地获得相关实物真事的相似性，必然大失所望。

第三，诗歌既“无用”，又“鲜实”，那么世界各国自古以来又为什么“莫不有”诗，而且至今犹繁盛不衰呢？严复认为，诗歌是人类表露情灵的一种自然的方式，犹如“草木之花英”，“鸟

兽之鸣啸”，它“发于自然，达其至深，而莫能自己”。因此只要有 人类存在，就必然有诗歌产生，人类情灵是诗歌不竭的源泉，诗歌的功能在于自然地吐露心意，抒发真情，虽与具体、直接的实用功利无关，又为人类所不可或缺。

诗歌创作究竟是抒发人类自然的心声，抑或是为了追求某种实用的功利目的，这在中外古今的文学理论发展史上是有争议的。白居易“歌诗合为事而作”（《与元九书》），鲜明地赋予诗歌以政治的、伦理的、经邦纬国的功利性质，是中国诗论史上功利观的最简洁表达，成为古代诗论的主流。相对来说，非功利的诗论影响较小，且经常受到来自正统势力的批评，因此这一派的理论发育并不完善。在外国诗歌理论中，也大致可以分为功利和非功利两派意见，争执难下。应该承认，两种对峙的观点皆有合理的因素，偏于一隅，趋向极端，则不免滋生弊失。严复此文以无实用功利看待诗歌，以诗歌为人类自然地表情露意的文学形式，不是没有道理；他以“无所可用”为理由，反对诗人把诗歌作为应酬交际和获取名利禄位庸俗功利目的工具，以维护诗歌“真”的本质，这更是一种有利于诗歌创作健康发展的正确提醒。但是，诗歌的功利性是一个复杂的概念，固然它不能使人们获得温饱，完全或主要凭借诗歌兴邦强国也纯属一种空想，然而人类需要心灵的慰藉，需要激励、忠告和劝戒，好的诗篇往往可以给人们提供这些方面的满足；诗歌在改良政治，鼓励人们抵抗外侮，兴建家邦等事业中也往往可以起到一些重要的作用，这样的事例在古今中外历史上也并非是无独有偶。因此，诗歌并不是与功利完全无缘，严复本文对此的断言稍失轻率。

尽管如此，在严复整个文学观中，诗歌的功利性有时也是被提到并受到肯定的，如在他所译《美术通论》的按语中，即肯定包括诗歌在内的美术可以“厚民德”，是“教化之极高点”，并批评以“无用”视美术（包括诗歌）是“吾国之浅人”错误的认

识。显然与《诗庐说》观点相矛盾。造成严复上述认识的矛盾，本身就反映了文学功利理论的复杂性。严复左右两端，并没有解决这个问题。

译天演论例言

严 复

一、译事三难：信、达、雅⁽¹⁾。求其信已大难矣，顾信矣不达⁽²⁾，虽译犹不译也，则达尚焉⁽³⁾。海通以来⁽⁴⁾，象寄之才⁽⁵⁾，随地多有，而任取一书，责其能与于~~辨~~二者则已寡矣⁽⁶⁾。其故在浅尝，一也；偏至⁽⁷⁾，二也；辨之者少，三也。今是书所言，本五十年来西人新得之学⁽⁸⁾，又为作者晚出之书⁽⁹⁾，译文取明深义，故词句之间，时有所~~倒~~倒附益⁽¹⁰⁾，不斤斤于字比句次，而意义则不倍本文⁽¹¹⁾，题曰“达旨”⁽¹²⁾，不云“笔译”，取便发挥，实非正法。什法师有云⁽¹³⁾：“学我者病。”来者方多，幸勿以是书为口实也⁽¹⁴⁾。

一、西文句中名物字，多随举随释，如中文之旁支⁽¹⁵⁾，后乃遥接前文，足意成句，故西文句法，少者二三字，多者数十百言⁽¹⁶⁾。假令仿此为译⁽¹⁷⁾，则恐必不可通，而删削取径⁽¹⁸⁾，又恐意义有漏。此在译者将全文神理，融会于心，则下笔抒词，自善互备。至原文词理本深，难于共喻⁽¹⁹⁾，则当前后引衬⁽²⁰⁾，以显其意。凡此经营，皆以为达，为达即所以为信也。

一、《易》曰：“修辞立诚。”⁽²¹⁾子曰：“辞达而已。”⁽²²⁾又曰：“言之无文，行之不远。”⁽²³⁾三者乃文章正轨，亦即为译事楷模。故信、达而外，求其尔雅⁽²⁴⁾。此不仅期以行远已耳⁽²⁵⁾，实则精理微言，用汉以前字法句法⁽²⁶⁾，则为达易，用近世利俗文字⁽²⁷⁾，则求达难，往往抑义就词，毫厘千里⁽²⁸⁾。审择于斯二者之间，夫固有所不得已也，岂钓奇哉⁽²⁹⁾？不佞此译⁽³⁰⁾，颇贻艰深文陋

之讥^[31]，实则刻意求显，不过如是。又原书论说，多本名数格致^[32]，及一切畴人之学^[33]。倘于之数者向未问津^[34]，虽作者同国之人，言语相通，仍多未喻，矧夫出以重译也耶^[35]？

一、新理踵出^[36]，名目纷繁，索之中文，渺不可得，即有牵合，终嫌参差^[37]。译者遇此，独有自具衡量，即义定名。顾其事有甚难者^[38]，即如此书上卷《导言》十余篇，乃因正论理深，先敷浅说^[39]。仆始繙“卮言”^[40]，而钱塘夏穗卿曾佑病其滥恶^[41]，谓内典原有此种^[42]，可名“悬谈”^[43]。及桐城吴丈攀父汝纶见之^[44]，又谓：“卮言”既成滥词，“悬谈”亦沿释氏^[45]，均非能自树立者所为，不如用诸子旧例^[46]，随篇标目为佳。穗卿又谓：如此则篇自为文，于原书建立一本之义稍晦^[47]，而“悬谈”、“悬疏”诸名^[48]，悬者，彖也^[49]，乃会撮精旨之言^[50]，与此不合，必不可用。于是乃依其原目，质译“导言”^[51]，而分注吴之篇目于下^[52]，取便阅者。此以见定名之难，虽欲避生吞活剥之诮^[53]，有不可得者矣。他如“物竞”、“天择”、“储能”、“效实”诸名^[54]，皆由我始，一名之立，旬月踟蹰^[55]，我罪我知^[56]，是存明哲^[57]。

一、原书多论希腊以来学派^[58]，凡所标举，皆当时名硕^[59]，流风绪论，泰西二千年之人心民智系焉^[60]，讲西学者所不可不知也。兹于篇末，略载诸公生世事业，粗备学者知人论世之资^[61]。

一、穷理与从政相同，皆贵集思广益。今遇原文所论，与他书有异同者，辄就溷陋所知^[62]，列入“后案”^[63]，以资参考，间亦附以己见，取《诗》称“嚶求”^[64]，《易》言“丽泽”之义^[65]。是非然否^[66]，以俟公论^[67]，不敢固也。如曰标高扬己，则失不佞怀铅握槊^[68]，辛苦遽译之本心矣^[69]。

光绪辛丑刊本《天演论》卷首

【注释】

[1] 信，指准确真实。达，指明白通顺。雅，指语言规范雅正。

[2] 顾，只是。

[3] 尚，上，谓重要。

[4] 海通，指与海外交往。

[5] 象、寄，均为古代翻译之官。《礼·王制》：“五方之民，言语不通，嗜欲不同，达其志，通其欲。东方曰寄，南方曰象，西方曰狄鞮，北方曰译”。此处意为翻译。

[6] 责，求。斯二者，指信、达。斯，这，此。

[7] 偏至，片面。

[8] “本五十年来”句，达尔文于1859年出版《物种起源》，奠定了生物进化理论的基础。赫胥黎《进化论与伦理学》（严复取该书前两章译为《天演论》）支持和宣传进化学说，故谓本于新得之学。西人，指达尔文。严译完成于1896年，距《物种起源》出版时间四十七年，五十年乃举其整数。

[9] 又为作者晚出之书，《进化论与伦理学》前两篇论文分别写于1894年、1893年，赫胥黎于1895年去世。

[10] 僨倒，同颠倒。附益，谓附会、增添。

[11] 倍，违背。

[12] 指，旨意，通旨。《天演论》出版时，署严复达指，而不似通常的译作署笔译。

[13] 什法师，鸠摩罗什（344-413），后秦高僧，与真谛、玄奘并称为中国佛教三大翻译家。原籍天竺，生于西域龟兹国（今新疆库车），后秦弘始三年，被迎至长安。与弟子共译出佛经七十四部，三百八十四卷，对中国佛教的发展影响深远。

[14] 勿，不要。口实，借口。

[15] 旁支，原指嫡亲以外的支属，此谓主句之外的分句。

[16] 言，字。

[17] 假令，假如。

[18] 径，直接。

[19] 喻，明白。